КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 17.7.2007
COM(2007) 425 окончателен

2007/0142 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Босна и Херцеговина за реадмисия

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Босна и Херцеговина за реадмисия

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. Политическо и правно основание

За Босна и Херцеговина, както и за всички други страни от Западните Балкани, значени ето на разрешаването на въпросите, свързани с нелегалната миграция, беше потвърден о в заключенията на срещата на високо равнище между Европейския съюз и тези стран и, състояла се на 21 юни 2003 г. в Солун, която потвърди и европейската перспектива н а страните от Западните Балкани. Според същите заключения, диалогът по визовите въ проси ще зависи между другото и от борбата с нелегалната имиграция. Що се отнася д о реадмисията, Програмата от Солун обяви поетото от ЕС задължение да договори и с ключи споразумения за реадмисия с всички страни от региона. Освен това, Програмата от Солун приканва Босна и Херцеговина и другите страни от Западните Балкани да взе мат всички необходими мерки за улесняване на сключването на такива споразумения и за гарантиране на тяхното изпълнение.

На 13 ноември 2006 г. Съветът по общите въпроси и външни отношения упълномощи официално Комисията да проведе преговори за сключване на споразумение за реадмис ия с Босна и Херцеговина. В същия ден Съветът прие указания за водене на преговорит е за сключване на споразумения за реадмисия с другите страни от Западните Балкани. През ноември 2006 г. Комисията изпрати на босненските власти проектоспоразумение между Европейската общност и Босна и Херцеговина. Преговорите започнаха на 30 но ември 2006 г., а първият официален кръг беше проведен на 20 декември 2006 г. в Брюк сел. Два последващи кръга на преговори бяха проведени в Брюксел, както и успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за облекчаване на визовия режим между Европейската общност и Босна и Херцеговина. Последният официален кръг на прегово рите се състоя на 10 април 2007 г., като на него бяха договорени всички нерешени въп роси, включително въпросът за реадмисията на бивши граждани на Социалистическа ф едеративна република Югославия, които не са приели друго гражданство. Окончателни ят текст на споразумението беше парафиран в същия ден от главните преговарящи на д вете страни.

Държавите-членки бяха редовно информирани и консултирани на всички етапи от прег оворите за реадмисия (неофициални и официални).

От страна на Общността правното основание за Споразумението е член 63, параграф 3, буква б), във връзка с член 300 от Договора за създаване на Европейската общност.

Приложените предложения представляват правен инструмент за подписване и сключва не на споразумението за реадмисия. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мноз инство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент отн осно сключването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Догово ра за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа нео бходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-с пециално в него се посочва, че Европейската комисия представлява Общността в рамк ите на Съвместния комитет по реадмисия, създаден с член 18 от споразумението. Съгл асно член 18, параграф 5 Съвместният комитет за реадмисия приема свои собствени пр

оцедурни правила. Както при другите споразумения за реадмисия, сключени досега от Общността, позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията в ко нсултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до другите решения на Съвместния комитет, позицията на Общността се установява в с ъответствие с приложимите разпоредби на Договора за ЕО.

II. Резултат от преговорите

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на пр еговори, са постигнати и че проектоспоразумението за реадмисия е приемливо за Общ ността.

Проектоспоразумението с Босна и Херцеговина за реадмисия е хармонизирано, доколк ото това е възможно, с проектоспоразуменията за реадмисия, сключени с другите стра ни от Западните Балкани.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението е разделено на 8 раздела и има общо 23 члена. Освен това, то съдържа 7 приложения, които представляват неразделна част от него, и 4 съвм естни декларации.

- Задълженията за реадмисия, постановени в споразумението (членове 2—5), са съставени изцяло на реципрочна основа, като се отнасят за свои граждани (чле н 2 и член 4) и за граждани на трети страни и лица без гражданство, включител но, по отношение на Босна и Херцеговина, за бивши граждани на Социалисти ческа федеративна република Югославия, които не са получили друго граждан ство (член 3 и член 5).

- Задължението за реадмисия на свои граждани включва и бивши свои граждан и, които са се отказали от гражданство или са били лишени от него, без да са п олучили гражданство на друга държава.

- Задължението за реадмисия на свои граждани се отнася и за членовете на семе йството (например съпруг(а) и непълнолетни несемейни деца), които имат гра жданство, различно от това на лицето, което трябва да бъде прието обратно, и които нямат независимо право на пребиваване в държавата заявител.

- Задължението за реадмисия на граждани и лица без гражданство от трети стра ни (член 3) е свързано със следните условия: а) въпросното лице има, или при влизането си е имало, валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено о т запитаната държава, или б) въпросното лице е влязло незаконно и пряко на т ериторията на държавата заявител, след като е пребивавало или е минало транз итно през територията на запитаната държава. От това задължение се освобож дават лицата, преминаващи транзитно по въздух, и всички лица, на които държ авата заявител е издала виза или разрешение за пребиваване преди или след вл изането на нейна територия.

- Бившите граждани на Социалистическа федеративна република Югославия, ко ито не са получили друго гражданство, са поставени в отделна категория (член

3, параграф 3). Тяхната реадмисия се приема от Босна и Херцеговина, ако са сп азени следните две условия: ако мястото им на раждане е на територията на Бо сна и Херцеговина и ако постоянното им местожителство към датата на обявяв ане на независимостта на Босна и Херцеговина (6 април 1992 г.) е било на тери торията на тази държава. Конкретните условия за реадмисия на тази категория лица бяха приложени хоризонтално във всички споразумения за реадмисия, ск лючени със страните от Западните Балкани.

- Както по отношение на свои граждани в случай на изтекъл срок, така и на гра ждани от трети страни или лица без гражданство, във всички случаи Босна и Х ерцеговина приема употребата на стандартните пътнически документи на Евро пейския съюз за целите на експулсирането (член 2, параграф 4 и член 3, парагр аф 4).

- Раздел III от споразумението (членове 6—12, във връзка с приложения 1—6) с ъдържа необходимите технически разпоредби, които се отнасят за процедурата по реадмисия (форма и съдържание на молбата за реадмисия, средства за доказ ване, срокове, начини за трансфер и транспортни средства). Възможна е извест на процедурна гъвкавост, която се дължи на факта, че не се налага реадмисия в случаите, когато лицето, което трябва да бъде прието обратно, притежава вали ден национален паспорт, както и когато той/тя, които са граждани на трета стр ана, притежават валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от дър жавата, която трябва да ги приеме обратно (член 6, параграф 2). Срокът за отго вор на молбите за реадмисия е 10 календарни дни, като този срок може при по искване и след предоставяне на съответната аргументация да се удължи с още 6 календарни дни.

- Освен това, споразумението съдържа раздел за транзитните операции (член 13 и член 14, във връзка с приложение 7).

- Членове 15—17 съдържат необходимите правила за разходите, защита на данн ите и връзката с други международни задължения.

- Съставът, задачите и правомощията на Съвместния комитет по реадмисията са посочени в член 18.

- За целите на практическото изпълнение на това споразумение, член 19 дава въз можност на Босна и Херцеговина и на отделните държави-членки да сключват двустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протокол и за изпълнение и други двустранни споразумения за реадмисия, съществуващ и между Босна и Херцеговина и отделните държави-членки в рамките на това с поразумение, е пояснена в член 20.

- Окончателните разпоредби (членове 21—23) съдържат правилата, необходими за влизането в сила, продължителността, възможностите за изменение, суспен диране и прекратяване, както и правния статут на приложенията към това спор азумение.

- Специфичният статут на Дания е посочен в преамбюла, в член 1, буква г), член 21, параграф 2 и в съвместна декларация, приложена към споразумението. Тяс

ното обвързване на Норвегия, Исландия и Швейцария с изпълнението, прилага нето и развитието на достиженията на правото от Шенген също е отразено в с ъвместни декларации към споразумението.

III. Заключения

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът

- да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълн омощи председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) н адлежно оправомощен(и) да подписва(т) от името на Общността;

- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразум ение между Европейската общност и Босна и Херцеговина относно реадмисия та.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Босна и Херцеговина за реадмисия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[1],

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) С решението си от 13 ноември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за споразумение между Европейската общност и Босна и Херцеговин а за реадмисия

(2) Преговорите за изготвянето на споразумението се проведоха в периода 30 ноем ври 2006–10 април 2007 г.

(3) При условие че бъде сключено на по-късна дата, споразумението, парафирано в Брюксел на 10 април 2007 г., следва да бъде подписано.

(4) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Обединеното кралство е уведомило за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Ирландия е уведомила за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(6) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложе н към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователн о не е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член единствен

[1] ОВ С

При условието на негово последващо сключване, с настоящото се упълномощава пред седателят на Съвета да определи лице (лица), оправомощено(и) да подпише(ат) от име то на Европейската общност споразумението между Европейската общност и Босна и Херцеговина за реадмисия.

Съставено в Брюксел на ..... 2007 г.

За Съвета
Председател

2007/0142 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Босна и Херцеговина за реадмисия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от ч лен 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

като взе предвид становището на Европейския парламент[3]

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) Комисията е водила преговори от името на Европейската общност за постигане на Споразумение с Босна и Херцеговина за реадмисия

(2) При условие на неговото последващо сключване, настоящото Споразумение бе п одписано от името на Европейската общност на …..... 2007 г. съгласно Решение ……../……/ЕО на Съвета от [……].

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за реадмисия, който може да приема свои процедурни правила. В този случай е уместно да се предвиди опрос тена процедура за определяне на позицията на Общността.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Обединеното кралство е уведомило за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(6) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван

---

2 ОВ С

3

е на Европейската общност, Ирландия е уведомила за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(7) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската об щност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно н е е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Босна и Херцеговина за реадмисия се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 22, параграф 2 от спораз умението[4].

Член 3

Комисията представлява Общността в Съвместния комитет по реадмисия, създаден с чл ен 18 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет за реадмисия относно прие мането на процедурни правила за него съгласно член 18, параграф 5 от споразумението се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са п осочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ..... 2007 г.

---

[4] Датата на влизане в сила на Споразумението за реадмисия ще бъде публикувана в *Официален вес тник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

За Съвета
Председател

Приложение

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Босна и Херцеговина

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

и

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

решени да заздравят сътрудничеството помежду си с цел да водят по-ефективна борба с незаконната миграция,

водени от желанието си да въведат, чрез настоящото споразумение и на реципрочна о снова, бързи и ефективни процедури за идентифициране и безопасно и методично връщ ане на лицата, които не отговарят на условията за влизане, престой и пребиваване на те риторията на Босна и Херцеговина и на дадена държава-членка на Европейския съюз, к акто и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица в дух на сътрудничест во;

като подчертават, че настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отг оворностите на Общността, държавите-членки на Европейския съюз и Босна и Херцего вина, произтичащи от международното право и по-специално от Европейската конвенц ия от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основни свободи и на Конвенц ията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците;

като считат, че разпоредбите на настоящото споразумение, което спада към обхвата н а действие на Дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, не се отнася з а Кралство Дания в съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към До говора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение:

(а) *„Договарящи страни“* означава Босна и Херцеговина и Общността;

(б) *„Гражданин на Босна и Херцеговина“* означава всяко лице, което притежава гр аждането на Босна и Херцеговина в съответствие с нейното законодателство;

(в) *„Гражданин на държава-членка“* означава всяко лице, което притежава гражд анство на държава-членка съгласно определението за целите на Общността;

(г) *„Държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изк лючение на Кралство Дания;

(д) *„Гражданин на трета страна“* означава всяко лице, което притежава граждан ство, различно от това на Босна и Херцеговина или на някоя държава-членка;

(е) *„Лице без гражданство“* означава всяко лице, което не притежава гражданств о;

(ж) *„Разрешение за пребиваване“* означава разрешение от всякакъв вид, издадено о т Босна и Херцеговина или от една от държавите-членки, даващо право на лице то да пребивава на територията на тази страна. Това не включва временните ра зрешения за престой, издадени по време на разглеждане на молба за разрешени е за убежище или за пребиваване;

(з) *„Виза“* означава разрешение или решение от Босна и Херцеговина или от една от държавите-членки за даване на право на лице да влезе на нейната територия или да премине транзитно през нея. Това не включва летищните транзитни виз и;

(и) *„Държава заявител“* означава държавата (Босна и Херцеговина или една от дъ ржавите-членки), която подава заявление за реадмисия в съответствие с член 7 или заявление за транзитно преминаване в съответствие с член 14 на настоящо то споразумение;

(й) *„Запитана държава“* означава държавата (Босна и Херцеговина или една от д ържавите-членки), към която е отправено заявление за реадмисия в съответств ие с член 7 или заявление за транзитно преминаване в съответствие с член 14 н а настоящото споразумение;

(к) *„Компетентен орган“* означава всеки национален орган на Босна и Херцегови на или на една от държавите-членки, който е упълномощен да изпълнява това с

поразумение в съответствие с член 19, параграф 1, буква а) от него;

(л) *„Транзитно преминаване“* означава преминаване на лице от трета страна или л ице без гражданство през територията на запитаната държава на път от държав ата заявител за страната на местоназначението.

Раздел I.

Задължения на БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА по реадмисията

Член 2

Реадмисия на свои граждани

(1) Босна и Херцеговина приема обратно по молба на дадена държава-членка и без излишни формалности, освен тези, предвидени в това споразумение, всяко лиц е, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител, при условие че е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е гражданин на Босна и Херце говина.

(2) Освен това, Босна и Херцеговина приема обратно:

– непълнолетните несемейни деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тя хното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно прав о на пребиваване в държавата-членка, която е държава заявител;

– съпруга(та), притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в пара граф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на Босна и Х ерцеговина, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в държавата-членка, която е държава заявител.

(3) Освен това, Босна и Херцеговина приема обратно лица, на които им е било отн ето или са се отказали от гражданството на Босна и Херцеговина след влизанет о си на територията на дадена държава-членка, освен ако на лицата е било най-малкото обещано натурализиране от страна на тази държава.

(4) След като Босна и Херцеговина е отговорила положително на заявлението за р еадмисия, компетентната дипломатическа мисия или консулско представителст во на Босна и Херцеговина издава незабавно, не по-късно от 3 работни дни, пъ тнически документ, необходим за връщането на лицето, което подлежи на реад мисия, с валидност най-малко 20 дни. Ако поради правни или фактически прич ини въпросното лице не може да бъде върнато в рамките на посочения период на валидност на пътническия документ, издаден първоначално, компетентната дипломатическа мисия или консулското представителство на Босна и Херцегов ина се задължава в срок от 14 календарни дни да издаде нов пътнически докуме нт с валидност за същия период. Ако в рамките на 14 календарни дни Босна и Херцеговина не е издала нов пътнически документ, се счита, че приема използв ането на стандартния пътнически документ на ЕС за целите на експулсиранет

[5] В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември

о[5].

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на тр ета страна в допълнение към гражданството на Босна и Херцеговина, държават а заявител взема под внимание желанието на лицето да бъде прието обратно в държавата на неговия избор.

Член 3

Реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Босна и Херцеговина приема обратно, по молба на дадена държава-членка и бе з излишни формалности, освен тези, предвидени в това споразумение, всеки гр ажданин на трета страна или лице без гражданство, което не отговаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизане, престой и пребиваване на тери торията на държавата-членка, която е държава заявител, при условие че е надле жно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказа телства, че тези лица:

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или в алидно разрешение за пребиваване, издадено от Босна и Херцеговина; или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на държавите-членки, след като са пребивавали или са минали транзитно през територията на Босна и Херцеговин а.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако:

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в транзитна зона на международно летище в Босна и Херцеговина; или

б) държавата заявител е издала на гражданина на трета страна или на лицето без г ражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на л ицето на нейна територия, освен ако

- лицето притежава виза или разрешение за пребиваване, издадено от Босна и Херцеговина, с по-дълъг период на валидност от това, издадено от Босна и Херцеговина; или

- визата или разрешението за пребиваване, издадено от държавата-членка, коя то е държава заявител, е придобито чрез използване на фалшиви или подпра вени документи, или чрез неверни изявления, или

- това лице не спазва условията, свързани с визата.

1994 г.

(3) Освен това, по искане на държава-членка Босна и Херцеговина приема обратно бивши граждани на Социалистическа федеративна република Югославия, коит о не са получили друго гражданство и чието място на раждане и постоянно мес тожителство към 6 април 1992 г.е било на територията на Босна и Херцеговин а.

(4) След като Босна и Херцеговина е отговорила положително на заявлението за р еадмисия, държавата-членка, която е държава заявител, издава на лицето, което подлежи на реадмисия, стандартния пътнически документ на ЕС за целите на е кспулсирането[6].

Раздел II.

Задължения на Общността по реадмисията

Член 4

Реадмисия на свои граждани

(1) Дадена държава-членка приема обратно по молба на Босна и Херцеговина и без излишни формалности, освен тези, предвидени в това споразумение, всяко лиц е, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на Босна и Херцеговина, при условие че е надле жно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказа телства, че даденото лице е гражданин на тази държава-членка.

(2) Освен това, държавата-членка приема обратно:

– непълнолетните несемейни деца на лицата, посочени в параграф 1, независи мо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежават сам остоятелно право на пребиваване в Босна и Херцеговина;

– съпрузите, притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в параграф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територият а на запитаната държава, освен ако притежават самостоятелно право на преб иваване в Босна и Херцеговина.

(3) Освен това, държавата-членка приема обратно лица, на които им е било отнето или са се отказали от гражданството на държава-членка след влизането си на те риторията на Босна и Херцеговина, освен ако на лицата е било най-малкото об ещано натурализиране от страна на Босна и Херцеговина.

(4) След като държавата-членка, която е запитана държава, е отговорила положите лно на заявлението за реадмисия, компетентната дипломатическа мисия или ко

[6] В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

нсулското представителство на тази държава-членка издава незабавно, не по-къ сно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за връщането на лицет о, което подлежи на реадмисия, с валидност най-малко 3 месеца. Ако поради п равни или фактически причини въпросното лице не може да бъде върнато в ра мките на посочения период на валидност на пътническия документ, издаден пъ рвоначално, компетентната дипломатическа мисия или консулското представит елство на държавата-членка се задължава в срок от 14 календарни дни да издад е нов пътнически документ с валидност за същия период.

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на тр ета страна в допълнение към това на запитаната държава-членка, Босна и Херц еговина взема под внимание желанието на лицето да бъде прието обратно в дъ ржавата на неговия избор.

Член 5

Реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Дадена държава-членка приема обратно, по молба на Босна и Херцеговина и без изл ишни формалности, освен тези, предвидени в това споразумение, всеки гражданин на т рета страна или лице без гражданство, което не отговаря или повече не отговаря на пра вните разпоредби за влизане, престой и пребиваване на територията на Босна и Херцег овина, при условие че е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз о снова на годни доказателства, че тези лица

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или в алидно разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава; или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на Босна и Херцеговина, след като са пребивавали или са минали транзитно през територията на държавата-членк а, която е запитана държава.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако:

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в транзитна зона на международно летище в държавата-членка, която е запитана държава; или

б) Босна и Херцеговина е издала на гражданина на трета страна или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна територия, освен ако

– лицето притежава виза или разрешение за пребиваване, издадено от държава та-членка, която е запитана държава, с по-дълъг период на валидност от тов а, издадено от Босна и Херцеговина; или

– визата или разрешението за пребиваване, издадено от Босна и Херцеговина, е придобито чрез използване на фалшиви или подправени документи, или чр ез неверни изявления, или

– това лице не спазва условията, свързани с визата.

(3) Задължението за реадмисия, посочено в параграф 1, се отнася за държавата-чле нка, която е издала визата или разрешението за пребиваване. Ако две или повеч е държави-членки са издали виза или разрешение за пребиваване, задължениет о на реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка, която е издала до кумента с по-дълъг период на валидност или, ако валидността на един или няко лко от тях вече е изтекла, документа, който все още е валиден. Ако всички доку менти са с изтекла валидност, задължението за реадмисия по параграф 1 се отн ася за държавата-членка, която е издала документа, чиято валидност е изтекла последно. Ако такива документи не могат да бъдат представени, задължението за реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка на последното излиз ане.

(4) След като държавата-членка е отговорила положително на заявлението за реад мисия, Босна и Херцеговина издава на лицето, което подлежи на реадмисия, пъ тнически документ, необходим за неговото връщане.

Раздел III. Процедура на реадмисия

Член 6

Принципи

(1) При условие че са спазени разпоредбите на параграф 2, всеки трансфер на лице, чиято реадмисия е била договорена въз основа на едно от задълженията, посоч ени в членове 2—5, се извършва чрез подаване на заявление за реадмисия до ко мпетентния орган на запитаната държава.

(2) Не се налага подаване на заявление за реадмисия в случаите, когато лицето, кое то подлежи на реадмисия, притежава валиден пътнически документ или лична карта и, ако е приложимо, валидна виза или разрешение за пребиваване, издаде но от запитаната държава.

Член 7

Заявление за реадмисия

(1) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия трябва да съдържа и следнат а информация:

а) лични данни на лицето, което подлежи на реадмисия (напр. име, фамилия, дата

на раждане, и ако е възможно, място на раждане и последен адрес на местожив еене); ако това е уместно, лични данни на непълнолетните несемейни деца и/ил и съпруг(а);

б) указание относно средствата за предоставяне на годни доказателства за гражда нството, транзита, условията за реадмисията на граждани на трета страна и на л ица без гражданство, както и за незаконното влизане и пребиваване;

в) снимка на лицето, което подлежи на реадмисия.

(2) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия следва да включва и следнат а информация:

а) декларация, че лицето, което подлежи на реадмисия, може да има нужда от пом ощ или грижи, при условие че въпросното лице е дало изричното си съгласие з а тази декларация;

б) всякакви други мерки за защита и сигурност или информация за здравословнот о състояние на лицето, каквато може да е необходима в случай на индивидуале н трансфер.

(3) В приложение 6 към това Споразумение е даден формуляр на заявление за реад мисия.

Член 8

Средства за доказване на гражданството

(1) Доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, пар аграф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброени в приложение 1 към настоящото споразумение, дори ако техният период на вали дност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите-членки и Босна и Херцеговина признават взаимно гражданството, без да е необходимо п о-нататъшно разследване. Фалшиви или подправени документи не могат да пре дставляват доказателство за гражданство.

(2) Годни доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброе ни в приложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният период на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите-член ки и Босна и Херцеговина считат гражданството за установено, освен ако те не докажат противното. Фалшиви или подправени документи не могат да предста вляват годно доказателство за гражданство.

(3) Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в прилож ение 1 или приложение 2, компетентните дипломатически и консулски предста

вителства на запитаната държава при поискване интервюират лицето, което по длежи на реадмисия, във възможно най-кратък срок, най-късно в рамките на 3 работни дни от датата на заявлението, с цел да установят неговото гражданств о.

Член 9

Средства за доказване по отношение на граждани на трета страна или на лица без гражданство

(1) Доказването на условията за реадмисия на граждани на трета страна и на лица без г ражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1 се предоставят по-с пециално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 3 към настоящото спор азумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателс тво. Всяко такова средство за доказване се признава взаимно от държавите-членки и от Босна и Херцеговина, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

(2) Годните доказателства за условията за реадмисия на граждани на трета страна и на лица без гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, паргра ф 1, се предоставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в при ложение 4 към настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Всяко такова годно доказателство се признава от държавите-членки и от Босна и Херцеговина за установяване на гражданство, освен ако те не докажат противното.

(3) Незаконният характер на влизането, престоя и пребиваването се установява с п ътните документи на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разрешение за престой на територията на държавата заявител. Декларац ия от страна на държавата заявител, че въпросното лице е без необходимите път ни документи, виза или разрешение за престой, също представлява годно доказ ателство за незаконно влизане, престой и пребиваване.

(4) Доказването на условията за реадмисия на бивши граждани на Социалистическ а федеративна република Югославия, постановени в член 3, параграф 3, се пред оставят по-специално със средствата за доказване, изброени в приложение 5а к ъм настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Всяко такова средство за доказване се признав а взаимно от държавите-членки и от Босна и Херцеговина, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

(5) Годните доказателства за условията за реадмисия на бивши граждани на Социа листическа федеративна република Югославия, постановени в член 3, параграф 3, се предоставят по-специално със средствата за доказване, изброени в прилож ение 5б към настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Всяко такова годно доказателство се признава от Босна и Херцеговина за установяване на гражданство, освен ако не

се докаже противното.

(6) Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в прилож ение 5б, компетентните дипломатически и консулски представителства на Босн а и Херцеговина при поискване интервюират лицето, което подлежи на реадми сия, във възможно най-кратък срок или най-късно в рамките на 3 работни дни от датата на заявлението, с цел да установят неговото гражданство.

Член 10

Срокове

(1) Заявлението за реадмисия се подава до компетентния орган на запитаната държ ава в рамките най-много на една година от датата, на която компетентният орг ан на държавата заявител е научил, че гражданин на трета страна или лице без г ражданство не отговаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизан е, престой и пребиваване. При наличието на правни или фактически пречки за с воевременно подаване на заявлението, по искане на държавата заявител срокът се удължава, но само до преодоляването на тези пречки.

(2) Отговорът на заявлението за реадмисия се изпраща в писмена форма в рамките на 10 календарни дни във всички случаи. Тези срокове започват да текат от дат ата, на която е получено заявлението за реадмисия. Ако в установения срок не е получен отговор, счита се, че трансферът е одобрен.

(3) При наличие на правни или фактически пречки за изпращане на отговор на зая влението в рамките на 10 календарни дни, този срок може, в отговор на добре мотивирано искане, да бъде удължен най-много с 6 календарни дни. Ако в рамк ите на удължения срок не се получи отговор, счита се, че трансферът е одобре н.

(4) Отказът за реадмисия се обосновава.

(5) След получаване на съгласието или, в зависимост от случая, след изтичане на с рока, посочен в параграф 2, трансферът на въпросното лице се извършва в рам ките на три месеца. По искане на държавата заявител, този срок може да бъде у дължен с времето, необходимо за преодоляване на правни или практически пре чки.

Член 11

Начини на трансфер и превозни средства

(1) Преди да върнат дадено лице, компетентните органи на Босна и Херцеговина и на въпросната държава-членка договарят предварително и в писмена форма дат ата на предаването на лицето, входния пункт, необходимостта от ескортиране и

друга информация, свързана с трансфера.

(2) Превозът може бъде по въздух, по море или по суша. Връщането по въздух не с е ограничава само до използване на националните превозвачи на Босна и Херц еговина или на държавите-членки и може да се извършва с редовни и чартърни полети. В случай на ескортиране, придружаващите служители могат да не бъда т само упълномощени служители на държавата заявител, при условие че са упъ лномощени лица от Босна и Херцеговина или от която и да е държава-членка.

Член 12

Реадмисия по погрешка

Държавата заявител приема обратно всяко лице, което е прието обратно от запитаната държава, ако в рамките на 3 месеца след предаването на въпросното лице бъде установе но, че не са спазени изискванията, постановени в членове 2—5 на това споразумение.

В такъв случай процедурните разпоредби на това споразумение се прилагат *mutatis mutandis*, а запитаната държава се задължава да предостави цялата налична информаци я, която се отнася за действителната самоличност и за гражданството на лицето, което се приема обратно.

Раздел IV. Дейности по транзитното преминаване

Член 13

Принципи

(1) Държавите-членки и Босна и Херцеговина ограничават транзита на граждани н а трета страна или на лица без гражданство само в случай, когато тези лица не могат да бъдат върнати директно на държавата, която е крайна цел на пътуване то.

(2) Босна и Херцеговина разрешава транзитното преминаване на граждани на трет а страна и на лица без гражданство, ако дадена държава-членка поиска това, а д ържавата-членка разрешава транзитното преминаване на граждани на трета стр ана и на лица без гражданство, ако Босна и Херцеговина поиска това, при усло вие че е осигурено пътуването през други възможни държави на транзитно пре минаване и реадмисията от страна на държавата, която е крайна цел на пътуван ето.

(3) Босна и Херцеговина и дадена държава-членка могат да откажат транзитно пре минаване

а) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство рискуват да бъдат подложени на изтезания или на нечовешко или унизително отношение или нак

азание, на изпълнение на смъртна присъда или на преследване поради раса, рел игия, националност, членство в определена социална група или политически уб еждения в държавата, която е крайна цел на пътуването или в друга държава на транзитното преминаване; или

б) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство са обект на наказ ателно преследване в запитаната държава или в друга държава на транзитното преминаване; или

в) по съображения, свързани с общественото здраве, вътрешната сигурност, обще ствения ред и други национални интереси на запитаната държава.

(4) Босна и Херцеговина и дадена държава-членка могат да анулират издаденото разре шение, ако обстоятелствата, посочени в параграф 3, възникнат или се появят впоследст вие, като по този начин пречат на транзитното преминаване, или ако пътуването през в ъзможни държави на транзит или реадмисията от страна на държавата, която е крайна ц ел на пътуването, не са гарантирани. В такъв случай държавата заявител приема обратн о гражданина на трета страна или лицето без гражданство, както се налага и без забавя не.

Член 14

Процедура на транзитното преминаване

(1) Заявлението за транзитно преминаване се подава до компетентния орган на запитан ата държава в писмена форма и включва следната информация:

а) вид на транзитното преминаване (по въздух, по море или по суша), други възм ожни държави на транзит и държавата, която е крайна цел на пътуването;

б) лични данни на въпросното лице (например име, фамилия, моминско име, друг и имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоним и, дата на раждане, пол и при възможност – място на раждане, гражданство, ез ик, вид и номер на пътните документи);

в) предполагаем пункт на влизане, час на преминаване и евентуална нужда от еск орт;

(г) декларация, че от гледна точка на държавата заявител условията, посочени в чл ен 13, параграф 2, са изпълнени и че няма известни причини за отказ съгласно член 13, параграф 3.

В приложение 7 към това Споразумение е даден формуляр на заявление за транзитно пр еминаване.

(2) В рамките на 5 календарни дни и в писмена форма запитаната държава уведомя

ва държавата заявител за приемането, като потвърждава входния пункт и предп олагаемия час на приемането или я уведомява за отказа за реадмисия и за прич ините за този отказ.

(3) Ако транзитното преминаване се осъществява със самолет, лицето, което подле жи на реадмисия, и евентуалните придружители се освобождават от необходим остта да получат летищна транзитна виза.

(4) При условие че са проведени взаимни консултации, компетентните органи на з апитаната държава оказват съдействие при транзитното преминаване, и по-спе циално по отношение на наблюдението на въпросното лице и предоставянето н а подходящи условия за тази цел.

Раздел V. Разходи

Член 15

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Без да се засяга правото на компетентните органи да възстановят разходите по реадмис ията от лицето, което подлежи на реадмисия, или от трети страни, всички транспортни разходи, направени във връзка с реадмисията, както и разходите за транзитното премин аване по силата на това споразумение до границата на държавата, която е крайна цел на пътуването, се поемат от държавата заявител.

Раздел VI. Защита на данните и клауза-за незасягане

Член 16

Защита на данните

Личните данни могат да се съобщават, само ако това е необходимо за изпълнението на това споразумение, от компетентните органи на Босна и Херцеговина или на държава-ч ленка, в зависимост от случая. Обработването и манипулацията с личните данни във вс еки конкретен случай е предмет на вътрешното законодателство на Босна и Херцеговин а, а в случаите, когато контрольорът е компетентен орган на държава-членка – на разпо редбите на Директива 95/46/ЕО[7] и на националното законодателство на тази държава-ч ленка, прието в съответствие с тази директива. Освен това, следва да се спазват следнит е принципи:

а) обработването на личните данни е безпристрастно и законосъобразно;

б) личните данни се събират за конкретната, изрично посочена законна цел по пр

[7] Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защи тата на лицата във връзка с обработването на личните им данни и свободното движение на тези д анни (ОВ L 281 от 23.11.1995 г., стр. 31).

илагането на това споразумение; те не се обработват допълнително от предава щия орган или от приемащия орган по начин, който е несъвместим с тази цел;

в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съответстващи и не прекалени по от ношение на целта, за която се събират и/или обработват допълнително; по-спец иално, предадените лични данни могат да се отнасят единствено за следното:

– данни за лицето, което трябва да бъде прехвърлено (например име, фамилия, други п редишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е извес тно, псевдоними, пол, гражданско състояние, дата и място на раждане, сегашно граж данство и предишно гражданство);

– паспорт, лична карта или шофьорска книжка (номер, срок на валидност, дата на изда ване, издаващ орган, място на издаване);

– престой и маршрути;

– друга информация, необходима за идентифициране на лицето, което подлежи на реа дмисия, или за проучване на изискванията за реадмисия съгласно това споразумение.

(г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират.

д) личните данни се съхраняват във формат, който дава възможност за идентифиц ициране на субекта на данните, за срок, който не превишава времето, необходимо за изпълнение на целта, за която са събирани или обработени.

е) както предаващият орган, така и приемащият орган предприемат всички разум ни мерки, за да предпазят личните данни по подходящ начин от корекция, зали чаване или блокиране в случаите, когато обработването им не съответства на р азпоредбите на този член, и по-специално във връзка с това, че данните не са п одходящи, приложими и точни или че са прекомерни по отношение на целта н а обработването. Това включва изпращане на уведомление до другата договаря ща страна във връзка с каквато и да е корекция, заличаване или блокиране.

ж) при поискване приемащият орган уведомява предаващия орган за използването на предадените данни и за получените при това резултати.

з) личните данни могат да се предават само на компетентните органи. Предаванет о им на други органи става само с предварителното съгласие на предаващия ор ган.

и) предаващият и приемащият орган са длъжни да протоколират в писмена форма трансфера на изходящите и получаването на входящите лични данни.

Член 17

Клауза за незасягане

(1) Разпоредбите на това споразумение не засягат правата и задълженията на Общ ността, държавите-членки и Босна и Херцеговина, произтичащи от международ ното право и по-специално от

– Конвенцията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците и Протокола от 31 януари 1967 г. за статута на бежанците, който изменя конвенцията;

– международните конвенции, определящи държавата, отговорна за разглеждане на мо лби за убежище;

– Европейската конвенция от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основ ни свободи;

– Конвенцията от 10 декември 1984 г. срещу изтезанията и други форми на жестоко, н ечовешко или унизително отношение или наказание;

– международните конвенции за екстрадиция и транзитно преминаване;

– многостранните международни конвенции и споразумения за реадмисия на чужди гр аждани.

(2) Нищо в това споразумение не възпрепятства връщането на дадено лице по сила та на други официални и неофициални договорености.

Раздел VII. **Приложение и изпълнение**

Член 18

Съвместен комитет за реадмисия

(1) Договарящите се страни си съдействат във връзка с приложението и тълкуване то на това споразумение. За тази цел те създават Съвместен комитет за реадмис ия (наричан по-нататък „Комитетът„), който има следната задача

а) да наблюдава изпълнението на това споразумение;

б) да взема решения за прилагане на мерки, необходими за еднаквото изпълнение на това споразумение;

в) да обменя редовно информация за протоколите за изпълнение, съставени от от делните държави-членки и от Босна и Херцеговина в съответствие с член 19;

(г) да внася препоръки за изменения на това споразумение и на приложенията към него.

(2) Решенията на комитета са задължителни за договарящите се страни.

(3) Комитетът се състои от представители на Общността и на Босна и Херцеговин а; Общността се представлява от Комисията.

(4) Комитетът заседава при необходимост по искане на една от договарящите стра ни.

(5) Комитетът приема свои процедурни правила.

Член 19

Протоколи за изпълнение

(1) По искане на държава-членка или на Босна и Херцеговина, Босна и Херцеговин а и държавата-членка съставят протокол за изпълнение, който съдържа правила за

а) назначаването на компетентните органи, граничните пропускателни пунктове и размяна на пунктове за връзка;

б) условията за реадмисия с ескорт, включително транзитното преминаване на гра ждани на трета страна и лица без гражданство с ескорт;

в) средства и документи в допълнение към тези, изброени в приложения 1—5 към това споразумение.

(2) Протоколите за изпълнение, посочени в параграф 1, влизат в сила след изпращането на уведомление до комитета за реадмисия по член 18.

(3) Босна и Херцеговина приема да прилага всички разпоредби на протокола за из пълнение, съставен с една държава-членка, по отношение на която и да е друга държава-членка, ако последната поиска това.

Член 20

Връзка с двустранни споразумения или договорености

на държавите-членки за реадмисия

Разпоредбите на това споразумение имат предимство пред разпоредбите на каквото и д а е двустранно споразумение или договореност относно реадмисията на незаконно преб иваващи лица, които са или биха могли да бъдат сключени съгласно член 19 между отд елни държави-членки и Босна и Херцеговина, доколкото разпоредбите на тези споразу мения или договорености са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

Раздел VIII. Окончателни разпоредби

Член 21

Териториално приложение

(1) При спазване на условието в параграф 2, това споразумение се прилага за терит орията, за която се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и за територията на Босна и Херцеговина.

(2) Настоящото споразумение не се прилага за територията на Кралство Дания.

Член 22

Влизане в сила, срок и прекратяване

1) Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от Договарящите стран и в съответствие с техните процедури.

2) Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след дат ата, на която Договарящите страни се уведомяват една друга относно приключ ването на процедурите, посочени в първия параграф.

3) Настоящото споразумение се сключва за неопределен период.

4) Всяка договаряща страна може, след като уведоми официално другата договаря ща страна и след предварителни консултации с комитета, посочен в член 18, да преустанови изцяло или отчасти изпълнението на настоящото споразумение по отношение на граждани на трета страна и лица без гражданство по причини, св ързани със сигурността, обществения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Временното преустановяване на действи ето на споразумението влиза в сила на втория ден след деня на такова уведомле ние.

5) Всяка договаряща страна може да прекрати настоящото споразумение с писмен о уведомление до другата договаряща страна. Настоящото споразумение преста ва да бъде в сила шест месеца след датата на такова уведомление.

Член 23

Приложения

Приложения 1 до 7 съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено на ..... ден от месе ц..... година в екземпляри на официалните езици на Страните, като всички текстове са еднакво автентични.

За Европейската общност

(.)

За Босна и Херцеговина

(.)

Приложение 1

Общ списък с документи

чието представяне се счита за доказателство за гражданство

(член 2, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 8, параграф 1)

– паспорти или пътни документи от всякакъв вид (национални паспорти, дипломатиче ски паспорти, служебни паспорти, групови паспорти и заместители на паспорти, вкл ючително детски паспорти);

– лични карти от всякакъв вид (включително непостоянни или временни лични карти и военни книжки);

– моряшка книжка и лодкарска книжка;

– удостоверение за гражданство и други официални документи, придружени от друг о фициален документ със снимка, в които гражданството е споменато или е посочено ясно.

Приложение 2

Общ списък с документи

чието представяне се счита за годно

доказателство за гражданство

(членове 2, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 8, параграф 2)

– фотокопия на който и да е от документите, изброени в приложение 1 към това спора зумение;

– шофьорски книжки или фотокопия от тях;

– удостоверения за раждане или фотокопия от тях;

– служебни карти, издадени от дружество, или фотокопия от тях;

– свидетелски показания;

– показания на въпросното лице и език, говорен от него, включително с резултата от о фициален тест;

– всякакъв друг документ, който би помогнал за установяване на гражданството на въ просното лице.

Приложение 3

Общ списък с документи

които се считат за доказателство за условията за

реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(член 3, параграф 1, член 5, параграф 1 и член 9, параграф 1)

– печати на влизане/излизане или подобна заверка в пътния документ на въпросното л ице или друго доказателство за влизане/излизане (например снимка);

– поименни документи, удостоверения и сметки от всякакъв вид (например сметка за х отел, картончета за посещение при лекар/зъболекар, пропуски за обществени/частни учреждения, договори за наем на лек автомобил, разписки от кредитни карти и др.), които сочат ясно, че въпросното лице е пребивавало на територията на запитаната д ържава;

– поименни билети и/или списъци на пътниците, пътуващи със самолет, влак, автобус или кораб, които доказват присъствието и маршрута на въпросното лице на територ ията на запитаната държава;

– информация, която сочи, че въпросното лице е ползвало услугите на куриерска или пътническа агенция;

– официални показания, направени по-специално от гранични служители и други свид етели, които удостоверяват, че въпросното лице е пресякло границата;

– официални показания на въпросното лице, направени при съдебни или администрат ивни процедури.

Приложение 4

Общ списък с документи

които се считат за годно доказателство за условията

за реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(член 3, параграф 1, член 5, параграф 1 и член 9, параграф 2)

– описание, издадено от съответните власти на държавата заявител, на мястото и обст оятелствата, при които въпросното лице е заловено, след като е влязло на територия та на тази държава;

– информация във връзка със самоличността и/или престоя на лицето, която е предост авена от международна организация (например UNHCR);

– описание/потвърждение на информацията, направено от членове на семейството, др уги пътници и т.н.;

– показания на въпросното лице.

Приложение 5

Списък с документи

които се считат за годно доказателство за условията

за реадмисия на бивши граждани на Социалистическа федеративна република Югославия

(член 3, параграф 3, член 9, параграф 4 и член 9, параграф 5)

Приложение 5а (Документи, които се считат за доказателство)

– удостоверения за раждане или фотокопия от тях, издадени от бившата Социалист ическа федеративна република Югославия;

– официални документи или фотокопия от тях, издадени от Босна и Херцеговина ил и от бившата Социалистическа федеративна република Югославия, в които е посо чено мястото на раждане и/или постоянното местожителство съгласно член 3, пар аграф 3.

Приложение 5б (Документи, които се считат за годно доказателство)

– други документи или удостоверения, или фотокопия от тях, които указват мястото на раждане на територията на Босна и Херцеговина;

– официални показания на въпросното лице, направени при съдебни или администр ативни процедури.

Приложение 6



Символ на Босна и Херцеговина

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

.....

(Място и дата)

(Наименование на органа за явител)

Препратка: .....

До

.....

.....

.....

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕАДМИСИЯ

в съответствие с член 7 от Споразумението от ..... между

Европейската общност и Босна и Херцеговина

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

А. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):

.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

5. Известен/известна също и като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....

6. Националност и език:

.....

7. Гражданско състояние: семеен (семейна) несемеен (несемейна) разведен (разведена) вдовец (вдовица)

Ако е семеен (семейна) :име на съпругата (съпруг
а).....

Имена и възраст на децата (ако има такива).....

.....

.....

.....

8. Последен адрес в държавата заявител:

.....

Б. Лични данни на съпругата/съпруга (ако е уместно)

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):
.....

2. Моминско име:.....

3. Дата и място на раждане:.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

5. Известен/известна също и като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....

6. Националност и език:

.....

В. Лични данни на децата (ако е уместно)

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):
.....

2. Дата и място на раждане:.....

3. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

4. Националност и език:

.....

Г. Особени обстоятелства, свързани с лицето, което се връща обратно

1.Здравословно състояние

(например евентуални указания относно необходимостта от специални медицински грижи; наименованието на ла тински език на евентуално заразно заболяване):

.....

2. Данни за това, че представлява особено опасно лице

(например подозрения за извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):

.....

Д. Приложени доказателства

1..... .....

(паспорт №) (дата и място на издаване)

....

(издаден от) (валиден до)

2..... .....

(лична карта №) (дата и място на издаване)

....

(издадена от) (валидна до)

3..... .....

(шофьорска книжка №) (дата и място на издаване)

....

(издадена от) (валидна до)

4..... .....

(друг официален документ №) (дата и място на издаване)

....

(издаден от) (валиден до)

Е. Забележки

.....

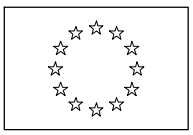
.....

.....

.....

(Подпис) (Печат)

1.1.1.1. Приложение 7



[Символ на Босна и Херцеговина]

....

....

....

....

....

(Място и дата)

.....

(Наименование на орга на заявител)

Препратка

.....

До

.....

.....

.....

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

в съответствие с член 14 от Споразумението от ..... между

Европейската общност и Босна и Херцеговина

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

А. Лични данни

Снимка

2. Пълно име (да се подчертае фамилията):

.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

6. Известен/известна също и като (предишни имена, други имена, използвани от ли цето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....

7. Националност и език:

.....

8. Вид и номер на пътните документи:

.....

Б. Транзитно преминаване

1.Вид на транзита

- ❑ по въздух
- ❑ по море
- ❑ по суша

2. Държава, която е крайна цел на пътуването

.....

3. Предполагаеми други държави на транзитно преминаване

.....

4. Предлаган граничен контролно-пропускателен пункт, дата и час на транзитното преминаване и евентуален ескорт

.....

.....

.....

5. Приемането е гарантирано във всяка друга държава на транзита и в държавата, к оято е крайна цел на пътуването
(член 13, параграф 2)

❑ да ❑ не

6. Наличие на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване
(член 13, параграф 3)

❑ да ❑ не

В. Забележки

.....
.....

.....
.....

.....
.....

.....

.....

(Подпис) (Печат)

Съвместна декларация във връзка с член 3 и член 5

Страните ще полагат усилия да върнат всеки гражданин на трета страна, който не отго варя или вече не отговаря на действащите правни изисквания за влизане, престой или п ребиваване на техните територии, обратно в неговата страна на произход.

Съвместна декларация за Дания

Договарящите страни отбелязват, че настоящото споразумение не се отнася за територ ията на Кралство Дания или за гражданите на Кралство Дания. При тези обстоятелства е уместно Босна и Херцеговина и Дания да сключат споразумение за реадмисия на лиц а при същите условия, както това споразумение.

Съвместна декларация за Исландия и Норвегия

Договарящите страни отбелязват тесните отношения между Европейската общност и И сландия и Норвегия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. от носно асоциирането на тези страни при изпълнението, прилагането и развитието на до стиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Босна и Херцегов ина да сключи споразумение за реадмисия с Исландия и Норвегия при същите условия, както това споразумение.

Съвместна декларация за Швейцария

Договарящите страни отбелязват, че Европейският съюз, Европейската общност и Шве йцария са подписали споразумение за асоциирането на Швейцария при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. Уместно е, след кат о това споразумение за асоцииране влезе в сила, Босна и Херцеговина да сключи спора зумение за реадмисия с Швейцария при същите условия, както това споразумение.